Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 2:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pozostawił JAHWE te narody w spokoju, nie wypędzając ich rychło – i nie wydał ich w rękę Jozuego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I JAHWE pozostawił te narody w spokoju. Nie wypędził ich szybko i nie wydał ich w moc Jozuego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE więc pozostawił te narody, nie wypędzając ich szybko, ani ich nie wydał w ręce Jozuego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zostawił Pan one narody, nie wyganiając ich rychło, ani ich podał w rękę Jozuego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak zostawił JAHWE wszytkie narody te i nie chciał rychło wywrócić ani ich dał w ręce Jozuemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan więc pozostawił te narody, nie wypędził ich szybko ani też nie wydał ich w ręce Jozuego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego Pan pozostawił w spokoju te narody, nie wypędzając ich zaraz, i nie dał ich w ręce Jozuego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc JAHWE pozostawił te narody, nie pozbawił ich od razu własności i nie wydał w ręce Jozuego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc pozostawił JAHWE te narody, nie wypędzając ich i nie wydając w ręce Jozuego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc pozostawił Jahwe w spokoju te narody, nie wyganiając ich spiesznie i nie wydając ich w ręce Jozuego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь оставив ці народи, щоб не вигнати їх швидко, і не видав їх в руку Ісуса. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc WIEKUISTY pozostawił te ludy, nie wypędzając ich szybko, oraz nie poddał ich w moc Jezusa syna Nuna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż JAHWE pozwolił pozostać tym narodom, nie wypędzając ich szybko, i nie wydał ich w rękę Jozuego. |